

ENGLISH

TAGALOG

Information for Victims of Domestic Violence, Sexual Assault, and Stalking in Alaska	Impormasyon para sa mga Biktima ng Pantahanang Karahasan, Sekswal na Pagsalakay at Paniniktik
Cover Graphic	Cover Graphic
Police Officers are Here to Help	Ang mga Opisyal ng Pulisya ay narito upang Tumulong
Revised April 2025	Nirebisa noong Abril 2025
This publication was released by the Department of Public Safety, Division of Victim Assistance and Forensic Science, produced at the cost of \$0.50 per copy to educate victims of domestic violence, sexual assault, and stalking about their rights and services available to them throughout the state. This publication was printed in Anchorage, Alaska.	Ang publikasyong ito ay inilabas ng Department of Public Safety, Division of Victim Assistance and Forensic Science, na ginawa sa halagang \$0.50 bawat kopya upang turuan ang mga biktima ng pantahanang karahasan, sekswal na pagsalakay, at paniniktik tungkol sa kanilang mga karapatan at serbisyong magagamit nila sa buong estado. Ang publikasyong ito ay inilimbag sa Anchorage, Alaska.
Introduction	Panimula
This booklet is designed to provide victims of domestic violence, sexual assault, and stalking information regarding their rights and the specific duties of police officers in these cases.	Ang libretong ito ay idinisenyo upang magbigay sa mga biktima ng pantahanang karahasan, sekswal na pagsalakay, at paniniktik ng impormasyon tungkol sa kanilang mga karapatan at ang mga partikular na tungkulin ng mga opisyal ng pulisya sa mga kasong ito.
Depending on your relationship with your abuser or the suspect/defendant in your case, only certain portions of this booklet may be useful to you. The officer providing you this booklet should inform you which portions of the booklet apply to your case.	Depende sa iyong kaugnayan sa iyong nang-aabuso o sa pinaghihinalaan/nasasakdal sa iyong kaso, ilang bahagi lamang ng libretong ito ang maaaring maging kapaki-pakinabang sa iyo. Dapat ipaalam sa iyo ng opisyal na nagbibigay sa iyo ng libretong ito kung aling mga bahagi ng libreto ang naaangkop sa iyong kaso.
Section I: Domestic Violence	Seksyon I: Pantahanang Karahasan
Police Officers Are There to Help	Ang mga Opisyal ng Pulisya Ay Nariyan para Tumulong
If you are a victim of domestic violence, and the police respond to assist you, they are required by law to read certain portions of this booklet to you. These portions are highlighted in yellow. The other information is provided for your additional benefit.	Kung ikaw ay biktima ng pantahanang karahasan, at tumugon ang pulisya upang tulungan ka, inaatasan sila ng batas na basahin sa iyo ang ilang bahagi ng libretong ito. Ang mga bahaging ito ay pinasingkad sa dilaw. Ang iba pang impormasyon ay ibinigay para sa iyong karagdagang benepisyo.
If you are a victim of domestic violence and you believe that law enforcement protection is needed for your physical safety, you have the right to request that the officer assist in providing for your safety, to include asking for an emergency protection order.	Kung biktima ka ng pantahanang karahasan at naniniwala kang kailangan ang proteksyon ng tagapagpapatupad ng batas para sa iyong pisikal na kaligtasan, may karapatan kang humiling sa opisyal na magbigay tulong para sa iyong kaligtasan, upang isama ang paghingi ng utos ng proteksiyong pang-emerhensiya.

You may also ask the officer to assist you in obtaining essential personal belongings like clothes, toiletries, or medication for you and/or your child(ren) and locating and taking you to a safe place, including a designated meeting place or shelter, the residence of a household member or friend, or a similar place of safety.	Maaari mo ring hilingin sa opisyal na tulungan ka sa pagkuha ng mahahalagang personal na gamit tulad ng mga damit, gamit sa banyo, o gamot para sa iyo at/o sa iyong (mga) anak at hanapin at dalhin ka sa isang ligtas na lugar, kabilang ang isang itinalagang lugar ng pagpupulong o silungan, ang tirahan ng isang miyembro ng sambahayan o kaibigan, o isang katulad na lugar ng kaligtasan.
If you or your child(ren) are in need of medical treatment, you may ask the officer to assist you in obtaining medical treatment.	Kung ikaw o ang iyong (mga) anak ay nangangailangan ng medikal na paggamot, maaari mong hilingin sa opisyal na tulungan ka sa pagkuha ng medikal na paggamot.
A domestic violence/sexual assault program can further the efforts of the police in providing shelter, crisis intervention, legal advocacy, assistance, and other resources, some of which are listed under “A Domestic Violence/Sexual Assault Program Is There to Help.” The name and contact number for the program nearest to you is located on the very back of this booklet.	Ang isang programa sa pantahanang karahasan / sekswal na pagsalakay ay maaaring palawakin ang mga pagsisikap ng pulisya sa pagbibigay ng silungan, interbensyon sa krisis, legal na pagtataguyod, tulong, at iba pang mga mapagkukunan, ang ilan sa mga ito ay nakalista sa ilalim ng “Isang Programa ng Pantahanang Karahasan/Sekswal na Pagsalakay Ay Nariyan para Tumulong” Ang pangalan at numero ng pakikipag-ugnayan para sa programang pinakamalapit sa iyo ay matatagpuan sa pinakalikod ng libretong ito.
The Court Is There to Help	Ang Korte Ay Nariyan para Tumulong
You also have the right to file a petition in court requesting a protective order that may include any of the following provisions:	May karapatan ka rin na maghain ng petisyon sa korte na humihiling ng utos na proteksiyon na maaaring magsama ng alinman sa mga sumusunod na probisyon:
1. Prohibit your abuser from threatening to commit or committing further acts of domestic violence, stalking or harassment.	1. Pagbawalan ang iyong nang-aabuso mula sa pagbabanta na gagawa o gumawa ng higit pang mga gawain ng pantahanang karahasan, paniniktik o panliligalig.
2. Prohibit your abuser from telephoning, contacting, or otherwise communicating with you, directly or indirectly.	2. Pagbawalan ang iyong nang-aabuso na tumawag, makipag-ugnayan, o kung hindi man ay makipag-ugnayan sa iyo, direkta o hindi direkta.
3. Remove and exclude your abuser from your residence, regardless of ownership of the residence.	3. Alisin at ibukod ang iyong nang-aabuso sa iyong tirahan, anuman ang pagmamay-ari ng tirahan.
4. Order your abuser to stay away from your residence, school, place of employment, or any other specified place that you or another designated household member go to be safe.	4. Ipag-utos sa iyong nang-aabuso na lumayo sa iyong tirahan, paaralan, lugar ng trabaho, o anumang iba pang partikular na lugar na pupuntahan mo o ng isa pang itinalagang miyembro ng sambahayan upang maging ligtas.

5. Prohibit your abuser from using or entering your vehicle or a vehicle you occupy.	5. Ipagbawal ang iyong nang-aabuso sa paggamit o pagpasok sa iyong sasakyan o isang sasakyan na iyong sinasakyan.
6. Prohibit your abuser from using or possessing a deadly weapon.	6. Ipagbawal ang iyong nang-aabuso sa paggamit o pagkakaroon ng nakamamatay na sandata.
7. Direct your abuser to surrender any firearm owned or possessed by that person if the court finds they were in the actual possession of or used a firearm while the abuse was occurring.	7. Atasan ang iyong nang-aabuso na isuko ang anumang baril na pag-aari o pag-aari ng taong iyon kung nalaman ng korte na sila ay aktwal na nagmamay-ari o gumamit ng baril habang nangyayari ang pang-aabuso.
8. Request a peace officer to accompany you to your residence to ensure your safe possession of the residence, vehicle, or other items, including a pet (regardless of ownership), or to ensure your safe removal of personal items from the residence.	8. Hilingin sa isang opisyal ng kapayapaan na samahan ka sa iyong tirahan upang matiyak na ligtas ang pagmamay-ari mo ng tirahan, sasakyan, o iba pang mga bagay, kabilang ang isang alagang hayop (anuman ang pagmamay-ari), o upang matiyak ang iyong ligtas na pagtanggap ng mga personal na bagay mula sa tirahan.
9. Give you temporary custody of a minor child and arrange for visitation with a minor child if the safety of the child and the petitioner can be protected.	9. Bigyan ka ng pansamantalang pag-iingat ng isang menor de edad na bata at ayusin ang pagbisita sa isang menor de edad na bata kung mapoprotektahan ang kaligtasan ng bata at ng nagpetisyon
10. Grant you possession and use of a vehicle and other essential personal items including a pet, regardless of the ownership of those items.	10. Bigyan ka ng pagmamay-ari at paggamit ng sasakyan at iba pang mahahalagang personal na bagay kabilang ang isang alagang hayop, anuman ang pagmamay-ari ng mga bagay na iyon.
11. Prohibit your abuser from consuming controlled substances.	11. Ipagbawal ang iyong nang-aabuso sa pagkonsumo ng mga kinokontrol na sangkap.
12. Require your abuser to pay support for you or a minor child or a pet in your care.	12. Atasan ang iyong nang-aabuso na magbayad ng suporta para sa iyo o sa isang menor de edad na bata o isang alagang hayop sa iyong pangangalaga.
13. Require your abuser to reimburse you for your expenses caused by domestic violence, including medical bills, counseling, shelter and repair or replacement of damaged property.	13. Atasan ang iyong nang-aabuso na bayaran ka para sa iyong mga gastos na dulot ng pantahananang karahasan, kabilang ang mga bayarin sa medikal, pagpapayo, tirahan at pagkukumpuni o pagpapalit ng nasirang ari-arian.
14. Require your abuser to pay for any costs and fees incurred by filing a protective order.	14. Atasan ang iyong nang-aabuso na magbayad para sa anumang mga gastos at bayarin na natamo sa pamamagitan ng paghahain ng isang utos ng proteksiyon.
15. Order your abuser to participate in a Department of Corrections approved intervention program for batterers.	15. Ipag-utos sa iyong nang-aabuso na lumahok sa isang inapubahang programa ng interbensyon ng Department of Corrections para sa mga nambubugbog.
16. Order other relief the court determines to be necessary for your safety.	16. Mag-utos ng ibang kaluwagan na tinutukoy ng korte na kinakailangan para sa iyong kaligtasan.

Protective Orders	Mga Utos ng Proteksiyon
The forms you need to obtain a protective order are available from the police or nearest court. It is not necessary to have an attorney to obtain a protective order, but you may consult an attorney if you choose.	Ang mga pormularyo na kailangan mo para makakuha ng utos proteksiyon ay makukuha mula sa pulisya o pinakamalapit na korte. Hindi kinakailangang magkaroon ng abugado para makakuha ng utos proteksiyon, ngunit maaari kang kumunsulta sa abugado kung pipiliin mo.
Forms are also available online at https://courts.alaska.gov/forms/index.htm and this website also offers directions on filing for an order.	Makukuha rin ang mga pormularyo online sa https://courts.alaska.gov/forms/index.htm at nag-aalok din ang website na ito ng mga direksyon sa paghain para sa isang utos.
If you would like help obtaining a protective order, you may call your local domestic violence/sexual assault program, law enforcement agency and/or prosecuting agency in your area. These should be listed on the very back of this booklet.	Kung gusto mo ng tulong sa pagkuha ng utos na proteksiyon, maaari mong tawagan ang iyong lokal na programa sa pantahanang karahasan/sekswal na pagsalakay, ahensyang tagapagpatupad ng batas at/o ahensya ng pag-uusig sa iyong lugar. Ang mga ito ay dapat na nakalista sa pinakalikod ng libritong ito.
Within 30 days before, or within 60 days after, the expiration of a protective order issued or extended under 18.66.100, a petitioner may petition the court for an extension of the protective order.	Sa loob ng 30 araw bago, o sa loob ng 60 araw pagkatapos, ang pagwakas ng isang utos na proteksiyon na inisyu o pinalawig sa ilalim ng 18.66.100, maaaring magpetisyon ang isang nagpetisyon sa korte para sa pagpapalawig ng utos na proteksiyon.
Prosecuting Agencies Are There to Help	Ang Mga Ahensyang Nag-uusig Ay Nariyan upang Tumulong
If the perpetrator has been charged, and you would like to follow the progress of the case, you may contact the nearest District Attorney's Office, or Municipal Prosecutor's Office to you. They may also have a designated victim/witness coordinator who is available to assist you during the length of the case. This information is located on the very back of this booklet.	Kung ang salarin ay kinasuhan, at gusto mong sundan ang pag-usad ng kaso, maaari kang makipag-ugnayan sa pinakamalapit sa iyo na Tanggapan ng Abugado ng Distrito o Tanggapan ng Munisipal na Tagausig. Maaaring mayroon din silang itinalagang biktima/testigo na tagapag-ugnay na handang tumulong sa iyo sa panahon ng kaso. Ang impormasyong ito ay matatagpuan sa pinakalikod ng libritong ito.
Department of Law's Victim Assistance Program Website	Website ng Programa ng Tulong sa Biktima ng Department of Law
https://www.law.alaska.gov/department/criminal/victims_assist.html	https://www.law.alaska.gov/department/criminal/victims_assist.html
*Violent Crimes Compensation Board	*Violent Crimes Compensation Board

The State of Alaska has a Violent Crimes Compensation Board, which can provide compensation to victims who have been physically or emotionally injured in a violent crime. Such compensation might include medical care for your injuries, crime victim related counseling, wages lost by you due to injuries, and more. You can find out how to apply by contacting the Board at:	Ang Estado ng Alaska ay mayroong isang Violent Crimes Compensation Board, na maaaring magbigay ng kabayaran sa mga biktima na pisikal o emosyonal na napinsala sa isang marahas na krimen. Maaaring kabilang sa naturang kabayaran ang pangangalagang medikal para sa iyong mga pinsala, pagpapayo na may kaugnayan sa biktima ng krimen, mga sahod na nawala sa iyo dahil sa mga pinsala, at higit pa. Maaari mong malaman kung paano mag-aplay sa pamamagitan ng pakikipag-ugnayan sa Lupon sa:
Violent Crimes Compensation Board:	*Violent Crimes Compensation Board
1(800) 764-3040	1(800) 764-3040
https://vccb.alaska.gov/	https://vccb.alaska.gov/
Office of Victims' Rights	Office of Victims' Rights
OVR provides legal help to crime victims in obtaining the rights they are guaranteed under Alaska's constitution and laws regarding their contacts with all law enforcement and prosecuting agencies of the state. There is no charge for this legal assistance.	Ang OVR ay nagbibigay ng legal na tulong sa mga biktima ng krimen sa pagkuha ng mga karapatan na ginagarantiyahan nila sa ilalim ng konstitusyon ng Alaska at mga batas tungkol sa kanilang mga pakikipag-ugnayan sa lahat ng tagapagpatupad ng batas at mga ahensya ng pag-uusig ng estado. Walang bayad para sa legal na tulong na ito.
Alaska Office of Victims' Rights	Alaska Office of Victims' Rights
1007 West 3rd Ave. Suite 205 Anchorage, AK 99501-1936	1007 West 3rd Ave. Suite 205 Anchorage, AK 99501-1936
Phone: 1-907-754-3460 Fax: 1-907-754-3469 Toll Free: 1-844-754-3460	Telepono: 1-907-754-3460 Fax: 1-907-754-3469 Libreng Tawag: 1-844-754-3460
https://ovr.akleg.gov/	https://ovr.akleg.gov/
Victim Information Notification Everyday (VINE)	Abiso sa Impormasyon ng Biktima Araw-araw (VINE)
VINE is a free and anonymous service through which victims of crime can use the telephone or internet to search for information regarding their offender's custody status and register to receive telephone and email notification when their offender's custody status changes.	Ang VINE ay isang libre at anonimong serbisyo kung saan maaaring gamitin ng mga biktima ng krimen ang telepono o internet upang maghanap ng impormasyon tungkol sa katayuan ng pag-iingat ng kanilang may sala at magparehistro para makatanggap ng abiso sa telepono at email kapag nagbago ang katayuan ng pag-iingat ng kanilang may sala.

Registration for automatic notification can be done one of two ways: telephone or online. To register by telephone, call the Offender Custody Information Toll Free number: 1(800) 247-9763. Online registration can be accomplished via VINELink at	Ang pagpaparehistro para sa awtomatikong abiso ay maaaring gawin sa isa sa dalawang paraan: telepono o online. Upang magparehistro sa pamamagitan ng telepono, tawagan ang Walang-bayad na Impormasyon sa Pag-iingat ng May Sala na numero: 1(800) 247-9763. Ang pagpaparehistro sa online ay maaaring gawin sa pamamagitan ng VINELink sa
http://www.vinelink.com/	http://www.vinelink.com/
If you are not sure you are registered or need additional victim assistance, call the Department of Corrections Victim Service Unit at	Kung hindi ka sigurado kung ikaw ay nakarehistro o kailangan ng karagdagang tulong sa biktima, tawagan ang Department of Corrections Victim Service Unit sa
877-741-0741	877-741-0741
VINE is currently available in 48 states - shown on the interactive map located on VINELink.	Ang VINE ay kasalukuyang magagamit sa 48 na estado - ipinapakita sa interaktibong mapa na matatagpuan sa VINELink.
(www.vinelink.com)	(www.vinelink.com)
If your offender is in custody in a state that participates in VINE, you should be able to locate custody information on VINELink. Additional toll-free phone support and more information about locating an offender, registering for notifications, or accessing victim services in your area are available from the Appriss Customer First Center 24/7/365 at	Kung ang iyong may sala ay nasa pag-iingat sa isang estado na nakikilahok sa VINE, dapat mong mahanap ang impormasyon sa pag-iingat sa VINELink. Ang karagdagang libreng suporta sa telepono at higit pang impormasyon tungkol sa paghahanap ng may sala, pagpaparehistro para sa mga abiso, o pagkuha sa mga serbisyo ng biktima sa iyong lugar ay makukuha mula sa Appriss Customer First Center 24/7/365 sa
1-866-277-7477	1-866-277-7477
IMPORTANT: VINE IS AN INFORMATIONAL SYSTEM. DO NOT DEPEND ON VINE OR ANY OTHER PROGRAM FOR YOUR SAFETY.	MAHALAGA: ANG VINE AY ISANG SISTEMA NG IMPORMASYON. HUWAG AASA SA VINE O ANUMANG IBANG PROGRAM PARA SA IYONG KALIGTASAN.
Definition of Domestic Violence Relationships	Kahulugan ng Mga Relasyon sa Pantahanang Karahasan
Domestic violence is defined by the State of Alaska by your relationship with your abuser or the suspect/ defendant in your case. The relationships that define domestic violence are as follows:	Ang pantahanang karahasan ay tinukoy ng Estado ng Alaska sa pamamagitan ng iyong relasyon sa iyong nang-aabuso o sa pinaghihinalaan/nasasakdal sa iyong kaso. Ang mga ugnayang tumutukoy sa pantahanang karahasan ay ang mga sumusunod:
1. adults or minors who are current or former spouses (husband/wife or ex-husband/ex-wife).	1. mga nasa hustong gulang o menor de edad na kasalukuyan o dating mga asawa (asawang

	lalaki/asawang babae o dating asawang lalaki/dating asawang babae).
2. adults or minors who live together or have lived together (roommates).	2. mga nasa hustong gulang o menor de edad na magkakasamang naninirahan o nagkasamang naninirahan (kakuwerto).
3. adults or minors who are dating or have dated (boyfriend or girlfriend).	3. mga nasa hustong gulang o menor de edad na nakikipag-date o nakipag-date (kasintahang lalaki o kasintahang babae).
4. adults or minors who are engaged or have engaged in a sexual relationship.	4. mga nasa hustong gulang o menor de edad na nakikipagkasundo sa isang ugnayang sekswal.
5. adults or minors who are related to each other up to the fourth degree of consanguinity, whether of the whole or half blood or by adoption (first cousin or closer, including brothers, sisters, aunts, uncles, and grandparents).	5. mga nasa hustong gulang o menor de edad na magkakamag-anak hanggang sa ikaapat na antas ng pagkakamag-anak, buo man o kalahating dugo o sa pamamagitan ng pag-ampon (unang pinsan o mas malapit, kasama ang mga kapatid na lalaki, babae, tiya, tiyuhin, at lolo at lola).
6. adults or minors who are related by marriage or formerly related by marriage (mother or father-in-law, stepbrother or sister, brother or sister-in-law).	6. mga nasa hustong gulang o menor de edad na may kaugnayan sa pamamagitan ng kasal o dating may kaugnayan sa pamamagitan ng kasal (biyenang babae o biyenang lalaki, kinakapatid na lalaki o kinakapatid na babae, bayaw o hipag).
7. persons who have a child of the relationship; and	7. mga taong may anak sa relasyon; at
8. minor children of a person in a relationship described in 1-7.	8. menor de edad na mga anak ng isang tao sa isang relasyon na inilarawan sa 1-7.
Non-Domestic Violence Relationships	Mga Relasyon na Hindi-Pantahanang Karahasan
If you do not have one of the defined relationships with the suspect/defendant in your case and your case is a stalking or sexual assault case, then you should review the information specific to stalking and/or sexual assault victims (sections 2 and 3 of this booklet). Examples of relationships that may not qualify as domestic violence are:	Kung wala kang isa sa mga tinukoy na relasyon sa pinaghihinalaan/nasakdal sa iyong kaso at ang iyong kaso ay isang kaso ng paniniktik o sekswal na pagsalakay dapat mong repasuhin ang impormasyong partikular sa mga biktima ng paniniktik at/o sekswal na pagsalakay (mga seksyon 2 at 3 ng libretong ito). Ang mga halimbawa ng mga relasyon na maaaring hindi kwalipikado bilang pantahanang karahasan ay:
1. friend or former friend	1. kaibigan o dating kaibigan
2. co-worker or former co-worker	2. katrabaho o dating katrabaho
3. supervisor or former supervisor	3. tagapagpanuto o dating tagapagpanuto
4. employee or former employee	4. empleyado o dating empleyado

5. neighbor or former neighbor	5. kapitbahay o dating kapitbahay
6. classmate or former classmate	6. kaklase o dating kaklase
7. acquaintance	7. kakilala
8. legal guardian	8. legal na tagapag-alaga
9. corrections facility employee	9. kawani ng pasilidad ng pagwawasto
10. client or former client	10. kliyente o dating kliyente
11. stranger	11. estranghero
Mandatory Arrest	Iniuutos na Pag-aresto
When law enforcement becomes aware of an incident of domestic violence they are required to investigate. Officers/troopers are required to make an arrest if there is probable cause (evidence) that a crime involving domestic violence has occurred; the perpetrator has been identified and can be located within 12 hours of the incident. Evidence includes your statement, the statements of others, injuries, damage to property, etc.	Kapag nalaman ng tagapagpatupad ng batas ang isang insidente ng pantahanang karahasan kailangan nilang mag-imbestiga. Kinakailangang arestuhin ng mga opisyal/trooper kung may posibleng dahilan (katibayan) na may nangyaring krimen na may kinalaman sa pantahanang karahasan; natukoy na ang salarin at maaaring matagpuan sa loob ng 12 oras pagkatapos ng insidente. Kasama sa katibayan ang iyong pahayag, ang mga pahayag ng iba, mga pinsala, danyos sa ari-arian, atbp.
After 12 hours, officers/troopers may arrest the perpetrator with or without a warrant.	Pagkatapos ng 12 oras, maaaring arestuhin ng mga opisyal/trooper ang salarin na may o walang mandamyento.
It is the responsibility of the state or municipal prosecuting agencies to “press charges.” If there is probable cause that a crime has been committed, only the police and the prosecutor, not the victim, have the decision to arrest.	Responsibilidad ng estado o mga ahensya ng munisipal na pag-uusig na "magsampa ng kaso." Kung may posibleng dahilan na may nagawang krimen, tanging ang pulis at ang tagausig, hindi ang biktima, ang may desisyon na arestuhin.
Additional Information for Victims of DV	Karagdagang Impormasyon para sa mga Biktima ng DV
Please turn to section IV in this booklet, starting on page 25 to obtain additional information regarding your rights and services available in your community.	Mangyaring buksan ang seksyon IV ng libretong ito, simula sa pahina 25 upang makakuha ng karagdagang impormasyon tungkol sa iyong mga karapatan at serbisyong makukuha sa iyong komunidad.
Section II: Stalking and Sexual Assault Protective Orders	Seksyon II: Mga Utos ng Proteksiyon sa Paniniktik at Sekswal na Pagsalakay
Police Officers Are There to Help	Ang mga Opisyal ng Pulisya Ay Nariyan para Tumulong

If you are a victim of stalking or of a sexual assault that is not a domestic violence crime and police officers respond to assist you, they are required to give this booklet to you.	Kung ikaw ay biktima ng paniniktik o ng isang sekswal na pagsalakay na hindi isang krimen ng pantahanang karahasan at tumugon ang mga opisyal ng pulisya upang tulungan ka, kinakailangan nilang ibigay sa iyo ang libretong ito.
If you are a victim of stalking or of a sexual assault that is not a domestic violence crime, a police officer may apply, with your consent (permission), for an emergency stalking or sexual assault order (72 hours).	Kung ikaw ay biktima ng paniniktik o ng isang sekswal na pagsalakay na hindi isang krimen sa pantahanang karahasan, maaaring mag-aplay ang isang pulis, nang may pahintulot mo (pahintulot), para sa isang emerhensiyang paniniktik o sekswal na pagsalakay (72 oras).
Pages 13-14 of this booklet defines domestic violence relationships and non-domestic violence relationships.	Tinutukoy ng mga pahina 13-14 ng libretong ito ang mga relasyon sa pantahanang karahasan at mga ugnayang hindi pantahanang karahasan.
Protective Orders	Mga Utos ng Proteksiyon
If you are a victim of stalking or of a sexual assault crime that is not a domestic violence crime, you have the right to file a petition in court requesting a protective order that may include any of the following provisions:	Kung ikaw ay biktima ng paniniktik o ng isang krimen ng sekswal na pagsalakay na hindi isang krimen sa pantahanang karahasan, may karapatan kang maghain ng petisyon sa korte na humihiling ng isang utos ng proteksiyon na maaaring kabilang ang alinman sa mga sumusunod na probisyon:
1. Prohibit your abuser or stalker from threatening to commit or committing stalking or sexual assault.	1. Ipagbawal ang iyong nang-aabuso o naniniktik mula sa pagbabanta na gumawa o gumawa ng paniniktik o sekswal na pagsalakay.
2. Prohibit your abuser or stalker from telephoning, contacting, or otherwise communicating directly or indirectly, with you or a designated household member of yours (such as your child or spouse) specifically named by the court.	2. Ipagbawal ang iyong nang-aabuso o naniniktik na tumawag, makipag-ugnayan, o kung hindi man ay direktang makipag-ugnayan sa iyo o sa isang itinalagang miyembro ng sambahayan mo (tulad ng iyong anak o asawa) na partikular na pinangalanan ng korte.
3. Direct the respondent to stay away from your residence, school, place of employment, or any specified place you frequent; however, the court may order your abuser or stalker to stay away from their own residence, school, or place of employment only if they have been provided actual notice of the opportunity to appear and be heard on the petition.	3. Atasan ang katugon na lumayo sa iyong tirahan, paaralan, lugar ng trabaho, o anumang partikular na lugar na madalas mong puntahan; gayunpaman, maaaring mag-utos ang korte ng iyong nang-aabuso o naniniktik na lumayo sa kanilang sariling tirahan, paaralan, o lugar ng trabaho lamang kung sila ay binigyan ng aktwal na paunawa ng pagkakataong humarap at marinig sa petisyon.
4. Order other relief the court determines to be necessary to protect you or your designated household member.	4. Mag-utos ng iba pang kaluwagan na tinutukoy ng korte na kinakailangan upang protektahan ka o ang iyong itinalagang miyembro ng sambahayan.

Long-term stalking and sexual assault protective orders last for one year.	Ang pangmatagalang mga utos ng paniniktik at sekswal na pagsalakay ay tumatagal ng isang taon.
Within 30 days before or within 60 days after, the expiration of a protective order issued to extend under 18.65.850, a petitioner may petition the court for an extension of a protective order.	Sa loob ng 30 araw bago, o sa loob ng 60 araw pagkatapos, ang pagwakas ng isang utos na proteksiyon na inisyu na palawigin sa ilalim ng 18.65.850, maaaring magpetisyon ang isang nagpetisyon sa korte para sa pagpapalawig ng utos na proteksiyon.
The forms you need to obtain a protective order are available from the police or the courts. Forms are also available online at	Ang mga pormularyo na kailangan mo para makakuha ng utos proteksiyon ay makukuha mula sa pulisya o sa mga korte. Makukuha rin ang mga pormularyo online sa
https://courts.alaska.gov/forms/index.htm	https://courts.alaska.gov/forms/index.htm
and this website also offers directions on filing for an order. It is not necessary to have an attorney to obtain a protective order, but you may consult an attorney if you choose.	at nag-aalok din ang website na ito ng mga direksyon sa paghain para sa isang utos. Hindi kinakailangang magkaroon ng abugado para makakuha ng utos proteksiyon, ngunit maaari kang kumunsulta sa abugado kung pipiliin mo.
If your abuser or stalker violates any provisions of the order, it is very important that you contact the police immediately by calling 911.	Kung ang iyong nang-aabuso o naniniktik ay lumabag sa anumang mga probisyon ng utos, napakahalaga na makipag-ugnayan ka kaagad sa pulisya sa pamamagitan ng pagtawag sa 911.
Prosecuting Agencies Are There to Help	Ang mga Ahensyang Nag-uusig Ay Nariyan upang Tumulong
If the perpetrator has been charged, and you would like to follow the progress of the case, you may contact the nearest District Attorney's Office or Municipal Prosecutor's Office. They may also have a designated victim/witness coordinator who is available to assist you during the length of the case. You can find the contact information for your local prosecutor's office on the very back of this booklet.	Kung ang salarin ay kinasuhan, at gusto mong sundan ang pag-usad ng kaso, maaari kang makipag-ugnayan sa pinakamalapit na Tanggapan ng Abugado ng Distrito o Tanggapan ng Munisipal na Tagausig. Maaaring mayroon din silang itinalagang biktima/testigo na tagapag-ugnay na handang tumulong sa iyo sa panahon ng kaso. Mahahanap mo ang impormasyon sa pakikipag-ugnayan para sa tanggapan ng iyong lokal na tagausig sa pinakalikod ng libritong ito.
Section III: Rights of Sexual Assault Victims	Seksyon III: Mga Karapatan ng Mga Biktima ng Sekswal na Pagsalakay
As a victim of a sexual assault crime or a sexual abuse of a minor crime, you have specific rights under state law. Below is a summary of some of your rights:	Bilang isang biktima ng isang sekswal na pagsalakay na krimen o isang sekswal na pang-aabuso ng isang maliit na krimen, mayroon kang mga partikular na karapatan sa ilalim ng batas ng estado. Nasa ibaba ang isang buod ng ilan sa iyong mga karapatan:
• You may not be charged for the forensic portion of the sexual assault exam.	• Maaaring hindi ka kasuhan para sa porensikong bahagi ng sekswal na pagsalakay na pagsusuri.

• If penetration is an element of the offense, you may petition the court to order that your abuser (defendant) submit to a blood test for the presence of HIV and other sexually transmitted infections. You are entitled to free counseling, testing, and referral to appropriate health care facilities, and support services.	• Kung ang pagtagos ay isang elemento ng pagkakasala, maaari kang magpetisyon sa korte na mag-utos na ang iyong nang-aabuso (nasasakdal) ay sumailalim sa pagsusuri ng dugo para sa pagkakaroon ng HIV at iba pang mga impeksiyon na nakukuha sa pakikipagtalik. Ikaw ay may karapatan sa libreng pagpapayo, pagsusuri, at pagsangguni sa naaangkop na mga pasilidad sa pangangalagang pangkalusugan, at mga serbisyo ng suporta.
• Your name may not be used in court documents unless the court allows. Instead, your initials will be used.	• Ang iyong pangalan ay hindi maaaring gamitin sa mga dokumento ng korte maliban kung pinapayagan ng korte. Sa halip, ang iyong mga inisyal ang gagamitin.
• Law enforcement will not disclose information about your investigation to your employer unless you consent or it is necessary to investigate or prevent a crime.	• Ang tagapagpatupad ng batas ay hindi magbubunyag ng impormasyon tungkol sa iyong pagsisiyasat sa iyong tagapag-employo maliban kung pumayag ka o kinakailangan na magsiyasat o maiwasan ang isang krimen.
• Evidence of your past sexual history or reference to it cannot be used in court (inadmissible), unless the court finds a specific relevance.	• Ang katibayan ng iyong nakaraang sekswal na kasaysayan o pagtukoy dito ay hindi maaaring gamitin sa korte (hindi matanggap), maliban kung nakakita ang korte ng isang partikular na kaugnayan.
• Your communications (conversations) with your victim counselor/advocate are confidential, unless the privilege has been waived, or an exception applies; and	• Ang iyong mga komunikasyon (mga pag-uusap) sa iyong biktimang tagapayo/tagapagtaguyod ay kumpidensyal, maliban kung ang pribilehiyo ay pinaubaya, o may nalalapat na pagbubukod; at
• Law Enforcement will make a reasonable effort to notify you that your sexual assault examination kit has been tested UNLESS you have opted into Track-Kit. This notification should take place within two weeks after your kit is tested by the State of Alaska Crime Lab.	• Ang Tagapagpatupad ng Batas ay gagawa ng makatwirang pagsisikap na ipaalam sa iyo na ang iyong kit sa pagsusuri sa sekswal na pagsalakay ay nasubok MALIBAN kung pinili mo ang Track-Kit. Ang abiso na ito ay dapat maganap sa loob ng dalawang linggo pagkatapos masuri ang iyong kit ng State of Alaska Crime Lab.
For more information, please see the following links:	Para sa karagdagang impormasyon, mangyaring tingnan ang mga sumusunod na link:
Kit Tracking Project	Proyekto sa Pagsubaybay sa Kit
https://dps.alaska.gov/Comm/SAK/Kit-Tracking-Project	https://dps.alaska.gov/Comm/SAK/Kit-Tracking-Project
Track-Kit System	Sistema ng Track-Kit
https://ak.track-kit.us/	https://ak.track-kit.us/

• A victim who is 18 years of age or older and not a vulnerable adult may choose an anonymous report if the victim wants to obtain a medical forensic examination with evidence, but at the time of the medical forensic examination chooses not to have personal identifying information provided to law enforcement or participate in the criminal justice system.	• Ang isang biktima na 18 taong gulang o mas matanda pa at hindi isang taong nasa hustong gulang na may kahinaan ay maaaring pumili ng isang anonimong ulat kung ang biktima ay gustong kumuha ng medikal na porensikong pagsusuri na may katibayan, ngunit sa oras ng medikal na porensikong pagsusuri ay pipiliin na huwag magkaroon ng personal na impormasyon sa pagkakakilanlan na ibinigay sa tagapagpatupad ng batas o lumahok sa sistema ng hustisyang kriminal.
Discover your options in the Council on Domestic Violence and Sexual Assault "You have Options" Brochure at:	Tuklasin ang iyong mga pagpipilian sa Konseho ng Pantahananang Karahasan at Sekswal na Pagsalakay "Mayroon kang mga Pagpipilian" na Librito sa:
https://dps.alaska.gov/CDVSA/Services/Sexual-Assault/Sexual-Assault	https://dps.alaska.gov/CDVSA/Services/Sexual-Assault/Sexual-Assault
Seal of the State of Alaska	Seal of the State of Alaska
Section IV: Additional Information on Rights and Services	Seksyon IV: Karagdagang Impormasyon sa mga Karapatan at Serbisyo
• Your residence, businesses address, and telephone numbers are confidential.	• Ang iyong tirahan, adres ng mga negosyo, at mga numero ng telepono ay kompidensyal.
• You are not required to speak with defense counsel (your abuser's attorney).	• Hindi mo kailangang makipag-usap sa tagapagtanggol na abugado (abugado ng iyong nang-aabuso).
• You may request a prosecutor or other person to be present during an interview with defense counsel or/and investigator for the defense.	• Maaari kang humiling ng isang tagausig o ibang tao na dumalo sa panahon ng isang pakikipanayam sa tagapagtanggol ng abugado o/at tagapagsiyasat para sa depensa.
• If contacted by defense counsel or/an investigator for the defense, it is okay to ask for identification of the person (name and where they work) and a number where you can call them back.	• Kung nakipag-ugnayan ang abugado ng depensa o/isang tagapagsiyasat para sa depensa, okay lang na humingi ng pagkakakilanlan ng tao (pangalan at kung saan sila nagtatrabaho) at isang numero kung saan maaari mo silang tawagan muli.
• You may request to participate at your abuser's initial appearance before the court when bail conditions are set. If the case is a domestic violence or sexual assault case, the court must consider your comments when making a decision to release your abuser.	• Maaari kang humiling na lumahok sa unang pagharap ng iyong nang-aabuso sa korte kapag itinakda ang mga kondisyon ng piyansa. Kung ang kaso ay isang pantahananang karahasan o sekswal na pagsalakay na kaso, dapat isaalang-alang ng korte ang iyong mga komento kapag gumagawa ng isang desisyon na palayain ang nang-aabuso sa iyo.
(1) initial appearance or arraignment,	(1) unang pagharap o pagsasakdal,
(2) bail hearing,	(2) pagdinig ng piyansa,
(3) pretrial motions,	(3) mga mosyon bago ang paglilitis,

(4) guilty or change of plea,	(4) nagkasala o pagbabago ng sagot sa paratang,
(5) trial, and	(5) paglilitis, at
(6) sentencing.	(6) paghatol.
You also have the choice to be at the scheduled hearings or not. You may be present in person or via the telephone.	Mayroon ka ring pagpipilian kung pupunta sa mga nakatakdang pagdinig o hindi. Maaaring naroroon ka nang personal o sa pamamagitan ng telepono.
Victim rights allow that you may address the court at bail hearings, change of plea, trial, and sentencing.	Ang mga karapatan ng biktima ay nagpapahintulot na maaari kang humarap sa korte sa mga pagdinig ng piyansa, pagbabago ng sagot sa paratang, paglilitis, at paghatol.
The defendant's initial appearance or arraignment for your case is listed on the back of this booklet.	Ang unang pagharap o pagsasakdal para sa iyong kaso ay nakalista sa likod ng libretong ito.
For a detailed listing of all the rights offered to victims of crime in Alaska, go to	Para sa isang detalyadong listahan ng lahat ng mga karapatang inaalok sa mga biktima ng krimen sa Alaska, pumunta sa
https://ovr.akleg.gov/rights.php	https://ovr.akleg.gov/rights.php
If you do not have internet access, ask your victim advocate, prosecutor, or victim/witness coordinator to help you get a copy.	Kung wala kang magagamit na internet, hilingin sa iyong tagapagtaguyod ng biktima, tagausig, o tagapag-ugnay ng biktima/saksi na tulungan kang makakuha ng kopya.
If you have any questions about your rights, you may contact your victim advocate, the prosecutor or the victim/witness coordinator. Phone numbers for these persons and their agencies are listed in the back of this booklet. You may also contact the Alaska Office for Victims' Rights (OVR). OVR's contact information is listed on page 10 of this booklet.	Kung mayroon kang anumang mga katanungan tungkol sa iyong mga karapatan, maaari kang makipag-ugnayan sa iyong tagapagtaguyod ng biktima, ang tagausig o ang tagapag-ugnay ng biktima/saksi. Ang mga numero ng telepono para sa mga taong ito at kanilang mga ahensya ay nakalista sa likod ng libritong ito. Maaari ka ring makipag-ugnayan sa Alaska Office for Victims' Rights (OVR). Ang impormasyon sa pakikipag-ugnayan ng OVR ay nakalista sa pahina 10 ng libretong ito.
For additional info on the rights of victims, please see Alaska Network on Domestic Violence and Sexual Assault's Victims' Legal Rights Handbook available at	Para sa karagdagang impormasyon sa mga karapatan ng mga biktima, mangyaring tingnan ang Alaska Network on Domestic Violence and Sexual Assault's Victims' Legal Rights Handbook na makukuha sa
https://andvsa.org/resources/	https://andvsa.org/resources/
A Domestic Violence/Sexual Assault Program Is There to Help	Ang Programa ng Pantahanang Karahasan/Sekswal na Pagsalakay Ay Nariyan upang Tumulong
Call the agency identified in the back of this booklet. If the agency is not identified, you may call the nearest law enforcement agency for the	Tawagan ang ahensyang tinukoy sa likod ng libretong ito. Kung hindi natukoy ang ahensya, maaari kang tumawag sa pinakamalapit na ahensyang

name and phone number of the shelter or program in your area. An advocate from the program may provide a number of the following:	tagapagpatupad ng batas para sa pangalan at numero ng telepono ng silungan o programa sa iyong lugar. Ang isang tagapagtaguyod mula sa programa ay maaaring magbigay ng numero ng mga sumusunod:
• Safe shelter and safety planning	• Ligtas na silungan at pagpaplanong pangkaligtasan
• Legal information	• Legal na impormasyon
• Help filling out protective order paperwork	• Tumulong sa pagpuno ng mga papeles ng utos ng proteksiyon
• Attend court hearings with you	• Dumalo sa mga pagdinig sa korte kasama mo
• Accompany you to the hospital or clinic for a sexual assault forensic medical exam	• Samahan ka sa ospital o klinika para sa isang porensikong medikal na pagsusuri ng sekswal na pagsalakay
• 24-hour crisis line	• 24 na oras na linya ng krisis
• Transportation to the shelter	• Transportasyon papunta sa silungan
• Help filing for Violent Crime Compensation	• Tulong sa paghahain para sa Kabayaran sa Marahas na Krimen
• Clothing and household items	• Damit at mga gamit sa bahay
• Books and videos on domestic violence, sexual assault, and child abuse	• Mga aklat at video tungkol sa pantahanang karahasan, sekswal na pagsalakay, at pang-aabuso sa bata
• Access to other community resources such as: housing, social services, education or counseling, alcohol/drug treatment, childcare, employment, medical treatment, legal assistance.	• Paggamit sa iba pang mapagkukunan ng komunidad tulad ng: pabahay, mga serbisyong panlipunan, edukasyon o pagpapayo, paggamot sa alkohol/droga, pangangalaga sa bata, trabaho, medikal na paggamot, tulong legal.
Confidentiality	Pagiging Kompidensyal
Alaska has confidentiality laws protecting you if you decide to seek services from a domestic violence or sexual assault program. These programs maintain strict principles of confidentiality. The laws in Alaska protect communications between victims of domestic violence and sexual assault and advocates, except in limited circumstances.	Ang Alaska ay may mga batas sa pagiging kompidensyal na nagpoprotekta sa iyo kung magpasya kang humingi ng mga serbisyo mula sa isang programa ng pantahanang karahasan o sekswal na pagsalakay. Ang mga programang ito ay nagpapanatili ng mahigpit na mga prinsipyo ng pagiging kompidensyal. Ang mga batas sa Alaska ay nagpoprotekta sa mga komunikasyon sa pagitan ng mga biktima ng pantahanang karahasan at sekswal na pagsalakay at mga tagapagtaguyod, maliban sa limitadong mga pangyayari.
What Is an Advocate?	Ano ang isang Tagapagtaguyod?

The role of the advocate is to provide support, information, and resources to the victim. Advocates can assist with the many different areas listed on the previous pages. An advocate is one who listens and is non-judgmental. Advocates do not conduct investigations, make assessments of the parties involved or routinely testify in court.	Ang tungkulin ng tagapagtaguyod ay magbigay ng suporta, impormasyon, at mapagkukunan sa biktima. Maaaring tumulong ang mga tagapagtaguyod sa maraming iba't ibang lugar na nakalista sa mga nakaraang pahina. Ang isang tagapagtaguyod ay isang nakikinig at hindi mapanghusga. Ang mga tagapagtaguyod ay hindi nagsasagawa ng mga pagsisiyasat, gumagawa ng mga pagtatasa sa mga kasangkot na partido o karaniwang nagpapatotoo sa korte.
It is important to remember that an advocate will only speak on your behalf at your request and direction. In an effort to ensure the system runs smoothly for you, an advocate can help maintain a positive working relationship with members of law enforcement, prosecution, and the courts. Advocates are available 24 hours a day to help you.	Mahalagang tandaan na ang isang tagapagtaguyod ay magsasalita lamang para sa iyo sa iyong kahilingan at direksyon. Sa pagsisikap na matiyak na ang sistema ay tumatakbo nang maayos para sa iyo, ang isang tagapagtaguyod ay maaaring makatulong na mapanatili ang isang positibong pakikipagtulungan sa mga miyembro ng tagapagpatupad ng batas, pag-uusig, at mga korte. Ang mga tagapagtaguyod ay magagamit 24 na oras sa isang araw upang tulungan ka.
You Can Help to Protect Yourself	Makakatulong Ka para Protektahan ang Iyong Sarili
• Talk with a trusted friend or relative.	• Makipag-usap sa isang pinagkakatiwalaang kaibigan o kamag-anak.
• Find out about shelters and safe houses before you need them.	• Alamin ang tungkol sa mga silungan at ligtas na bahay bago mo ito kailanganin.
• Have photos taken of your injuries; you may be able to use them later.	• Kumuha ng mga larawan ng iyong mga pinsala; maaari mong magamit ang mga ito sa ibang pagkakataon.
• Have a signal with your neighbor for when you need help and ask your neighbor to call the police if they hear suspicious noises coming from your house.	• Magbigay ng senyas sa iyong kapitbahay kung kailangan mo ng tulong at hilingin sa iyong kapitbahay na tumawag ng pulis kung makarinig sila ng mga kahina-hinalang ingay na nagmumula sa iyong bahay.
• Keep money, important papers, clothes, car keys, and other essential items in a safe place.	• Itago ang pera, mahahalagang papel, damit, susi ng kotse, at iba pang mahahalagang bagay sa isang ligtas na lugar.
• Teach your children to use the telephone or radio to contact the police in case of an emergency.	• Turuan ang iyong mga anak na gumamit ng telepono o radyo upang makipag-ugnayan sa pulisya kung sakaling magkaroon ng emehensiya
• Call the police when it is safe, and you can get a protective order from the court.	Tawagan ang pulis kapag ito ay ligtas, at maaari kang makakuha ng utos ng proteksiyon mula sa korte.
• Meet with an advocate from a shelter or other program designed to help or with a friend and	• Makipagpulong sa isang tagapagtaguyod mula sa isang silungan o iba pang programa na idinisenyo upang tumulong o sa isang kaibigan at gumawa ng planong

make a safety plan. Practice this plan with your children.	pangkaligtasan. Isagawa ang planong ito kasama ng iyong mga anak.
Know That the Abuse Is Not Your Fault	Alamin na Hindi Mo Kasalanan ang Pang-aabuso
• Know that nothing you do causes the abuse.	• Alamin na wala kang ginagawang dahilan ng pang-aabuso.
• Know that no one has the right to abuse you.	• Alamin na walang sinuman ang may karapatang abusuhin ka.
• Know that you are not the only one being affected. Children from violent homes experience depression, anxiety, fear, low self-esteem, and guilt.	• Alamin na hindi lang ikaw ang apektado. Ang mga bata mula sa marahas na tahanan ay nakakaranas ng depresyon, pagkabalisa, takot, mababang pagpapahalaga sa sarili, at pagkakasala.
• Know that most children raised with abuse learn to use violence as a way to control others by using power and force. Violence allows problems to continue, and the violence often escalates over time.	• Alamin na karamihan sa mga batang pinalaki nang may pang-aabuso ay natututong gumamit ng karahasan bilang isang paraan upang kontrolin ang iba sa pamamagitan ng paggamit ng kapangyarihan at puwersa. Ang karahasan ay nagpapahintulot sa mga problema na magpatuloy, at ang karahasan ay madalas na tumataas sa paglipas ng panahon.
• Know that relationships based in fear, power, and control are abusive.	• Alamin na ang mga relasyong nakabatay sa takot, kapangyarihan, at kontrol ay mapang-abuso.
• Know that others understand why you would want to stay and that leaving a relationship is not easy.	• Alamin na naiintindihan ng iba kung bakit mo gustong manatili at na ang pag-alis sa isang relasyon ay hindi madali.
• Know that abuse often gets worse, more intense, and more frequent. Even ending the relationship may not be enough to protect you from danger without support from others.	• Alamin na ang pang-aabuso ay kadalasang lumalala, mas matindi, at mas madalas. Kahit na ang pagtatapos ng relasyon ay maaaring hindi sapat upang maprotektahan ka mula sa panganib nang walang suporta mula sa iba.
• Know that help is available.	• Alamin na may makukuhang tulong.
Domestic Violence & Sexual Assault Victim Service Programs	Mga Programa ng Serbisyo sa Biktima ng Pantahanang Karahasan at Sekswal na Pagsalakay
ANCHORAGE	ANCHORAGE
AWAIC Abused Women's Aid in Crisis 100 W. 13th Avenue Anchorage, AK 99501 907-279-9581 (Office) 24-Hour Crisis Line: 907-272-0100 www.awaic.org/	AWAIC Abused Women's Aid in Crisis 100 W. 13th Avenue Anchorage, AK 99501 907-279-9581 (Office) 24-Hour Crisis Line: 907-272-0100 www.awaic.org/

STAR Standing Together Against Rape 1057 W. Fireweed Ln, Ste 230 Anchorage, AK 99503 907-276-7279 (Office) 24-Hour Crisis Line: 907-276-7273 800-478-8999 (Toll-Free) www.staralaska.com/	STAR Standing Together Against Rape 1057 W. Fireweed Ln, Ste 230 Anchorage, AK 99503 907-276-7279 (Office) 24-Hour Crisis Line: 907-276-7273 800-478-8999 (Toll-Free) www.staralaska.com/
VFJ Victims for Justice 1057 W. Fireweed Lane, Suite 101 Anchorage, AK 99503 907-278-0977 (Office) 888-835-1213 (Toll Free) info@victimsforjustice.org www.victimsforjustice.org/	VFJ Victims for Justice 1057 W. Fireweed Lane, Suite 101 Anchorage, AK 99503 907-278-0977 (Office) 888-835-1213 (Toll Free) info@victimsforjustice.org www.victimsforjustice.org/
BETHEL	BETHEL
TWC Tundra Women's Coalition P.O. Box 2029 248 6th Avenue Bethel, AK 99559 24-Hour Crisis Line: 907-543-3456 (Local) 800-478-7799 (Toll-Free) 907-543-3444 (Office) www.tundrapeace.org/	TWC Tundra Women's Coalition P.O. Box 2029 248 6th Avenue Bethel, AK 99559 24-Hour Crisis Line: 907-543-3456 (Local) 800-478-7799 (Toll-Free) 907-543-3444 (Office) www.tundrapeace.org/
CORDOVA	CORDOVA
CFRC Cordova Family Resource Center P.O. Box 863 Cordova, AK 99574 24-Hour Line: 907-424-4357 (HELP) 907-424-5674 (Local) 866-790-4357 (Toll-Free) 860-407-8001 (Text) 7am-11pm info@cordovafamilyresourcecenter.org www.cordovafamilyresourcecenter.org	CFRC Cordova Family Resource Center P.O. Box 863 Cordova, AK 99574 24-Hour Line: 907-424-4357 (HELP) 907-424-5674 (Local) 866-790-4357 (Toll-Free) 860-407-8001 (Text) 7am-11pm info@cordovafamilyresourcecenter.org www.cordovafamilyresourcecenter.org
CRAIG	CRAIG

HOPE Helping Ourselves Prevent Emergencies 404 Spruce Street Craig, AK 99921 24-Hour Crisis Line: 907-826-4673 (HOPE) Advocate Cell: 907-401-1611 907-826-2581 (Office) info@hope4pow.org www.hope4pow.org/	HOPE Helping Ourselves Prevent Emergencies 404 Spruce Street Craig, AK 99921 24-Hour Crisis Line: 907-826-4673 (HOPE) Advocate Cell: 907-401-1611 907-826-2581 (Office) info@hope4pow.org www.hope4pow.org/
DILLINGHAM	DILLINGHAM
SAFE Safe and Fear Free Environment, Inc. P. O. Box 94 21 G Street West Dillingham, AK 99576 907-842-2320 (Office) 24-Hour Crisis Line: 800-478-2316 www.safebristolbay.org/	SAFE Safe and Fear Free Environment, Inc. P. O. Box 94 21 G Street West Dillingham, AK 99576 907-842-2320 (Office) 24-Hour Crisis Line: 800-478-2316 www.safebristolbay.org/
EMMONAK	EMMONAK
Emmonak Women's Shelter P.O. Box 207 207 Delta Street Emmonak, AK 99581 24-Hour Crisis Line: 907-949-1434 907-949-1443 (Office)	Emmonak Women's Shelter P.O. Box 207 207 Delta Street Emmonak, AK 99581 24-Hour Crisis Line: 907-949-1434 907-949-1443 (Office)
FAIRBANKS	FAIRBANKS
IACNVL Interior Alaska Center for Non-Violent Living 726 26th Avenue # 1 Fairbanks, AK 99701 24-Hour Crisis Line: 907-452-2293 (Local) 800-478-7273(Toll-Free) iac@iacnvl.org www.iacnvl.org	IACNVL Interior Alaska Center for Non-Violent Living 726 26th Avenue # 1 Fairbanks, AK 99701 24-Hour Crisis Line: 907-452-2293 (Local) 800-478-7273(Toll-Free) iac@iacnvl.org www.iacnvl.org
HAINES	HAINES

Becky's Place Haven of Hope PO BOX 1506 Haines, AK 99877 24 Hour Crisis Line: 907-766-2105 beckysplace.haines@gmail.com www.beckysplacehavenofhope.org/	Becky's Place Haven of Hope PO BOX 1506 Haines, AK 99877 24 Hour Crisis Line: 907-766-2105 beckysplace.haines@gmail.com www.beckysplacehavenofhope.org/
HOMER	HOMER
South Peninsula Haven House 3776 Lake Street Homer, AK 99603 24-Hour Crisis Line: 907-235-8943 (Local) 907-235-7712 (Office) 800-478-7712 (Toll-Free) https://havenhousealaska.org/	South Peninsula Haven House 3776 Lake Street Homer, AK 99603 24-Hour Crisis Line: 907-235-8943 (Local) 907-235-7712 (Office) 800-478-7712 (Toll-Free) https://havenhousealaska.org/
HOOPER BAY	HOOPER BAY
Bay Haven Shelter Sea Lion Corp #4 P.O. Box 261 Hooper Bay, AK 99604 24-Hour Crisis Line: 888-754-4711 (Toll-Free) 907-758-4711 (Local) bayhaven@ruralcap.org	Bay Haven Shelter Sea Lion Corp #4 P.O. Box 261 Hooper Bay, AK 99604 24-Hour Crisis Line: 888-754-4711 (Toll-Free) 907-758-4711 (Local) bayhaven@ruralcap.org
JUNEAU	JUNEAU
Aiding Women in Abuse and Rape Emergencies P.O. Box 20809 Juneau, AK 99802 24-Hour Crisis Line: 907-586-1090 (Local) 800-478-1090 (Toll-Free) Text LOVEIS to 22522 info@awareak.org www.awareak.org/	Aiding Women in Abuse and Rape Emergencies P.O. Box 20809 Juneau, AK 99802 24-Hour Crisis Line: 907-586-1090 (Local) 800-478-1090 (Toll-Free) Text LOVEIS to 22522 info@awareak.org www.awareak.org/
KENAI/SOLDOTNA	KENAI/SOLDOTNA
LSC The LeeShore Center 325 S. Spruce Street Kenai, AK 99611 24-Hour Crisis Line: 907-283-7257(Local) 907-283-9479 (Office) www.leeshoreak.org/	LSC The LeeShore Center 325 S. Spruce Street Kenai, AK 99611 24-Hour Crisis Line: 907-283-7257(Local) 907-283-9479 (Office) www.leeshoreak.org/

KETCHIKAN/WRANGELL	KETCHIKAN/WRANGELL
WISH Women in Safe Homes P.O. Box 6552 623 Gateway Dr. Ketchikan, AK 99901 24 Hour Crisis Line: 800-478-9474 (Toll-Free) 907-225-9474 (Shelter) 907-228-4099 (Office) info@wishak.org www.wishak.org/	WISH Women in Safe Homes P.O. Box 6552 623 Gateway Dr. Ketchikan, AK 99901 24 Hour Crisis Line: 800-478-9474 (Toll-Free) 907-225-9474 (Shelter) 907-228-4099 (Office) info@wishak.org www.wishak.org/
KODIAK	KODIAK
KWRCC Kodiak Women's Resource & Crisis Center 422 Hillside Drive Kodiak, AK 99615 24-Hour Crisis Line: 907-486-3625 (Local) 888-486-3625 (Toll-Free) 907-486-6171 (Office) www.kwrcc.org/	KWRCC Kodiak Women's Resource & Crisis Center 422 Hillside Drive Kodiak, AK 99615 24-Hour Crisis Line: 907-486-3625 (Local) 888-486-3625 (Toll-Free) 907-486-6171 (Office) www.kwrcc.org/
KOTZEBUE	KOTZEBUE
MFCC Maniilaq Family Crisis Center P.O. Box 43 Kotzebue, AK 99752 24-Hour Crisis Line: 907-442-3321 (Local) 1-800-431-3321 (Toll-Free) www.maniilaq.org/contact	MFCC Maniilaq Family Crisis Center P.O. Box 43 Kotzebue, AK 99752 24-Hour Crisis Line: 907-442-3321 (Local) 1-800-431-3321 (Toll-Free) www.maniilaq.org/contact
NOME	NOME
BSWG Bearing Sea Women's Group P.O. Box 1596 Nome, AK 99762 24-Hour Crisis Line: 907-443-5444 (Local) 800-570-5444 (Toll-Free) 907-443-5491 (Office) ruraloutreach@nome.net https://beringseawomensgroup.com/	BSWG Bearing Sea Women's Group P.O. Box 1596 Nome, AK 99762 24-Hour Crisis Line: 907-443-5444 (Local) 800-570-5444 (Toll-Free) 907-443-5491 (Office) ruraloutreach@nome.net https://beringseawomensgroup.com/

PALMER	PALMER
AFS Alaska Family Services 1825 S. Chugach St Palmer, AK 99645 24-Hour Crisis Line: 907-746-8026 (Local) www.akafs.org/	AFS Alaska Family Services 1825 S. Chugach St Palmer, AK 99645 24-Hour Crisis Line: 907-746-8026 (Local) www.akafs.org/
PETERSBURG	PETERSBURG
WAVE Working Against Violence for Everyone PO Box 415 Petersburg, AK 99833 24-Hour Crisis Line: 907-772-9283 www.petersburgwave.org/	WAVE Working Against Violence for Everyone PO Box 415 Petersburg, AK 99833 24-Hour Crisis Line: 907-772-9283 www.petersburgwave.org/
SEWARD	SEWARD
SPC Seward Prevention Coalition 302 Railway Ave, Ste. 123 Seward, AK 99664 SPC Office: 907-362-2466 Safe Harbor DVSA: 907-422-7668 24 Hour Crisis Line: 907-362-1843 sewardpreventioncoalition@gmail.com www.sewardpreventioncoalition.org/	SPC Seward Prevention Coalition 302 Railway Ave, Ste. 123 Seward, AK 99664 SPC Office: 907-362-2466 Safe Harbor DVSA: 907-422-7668 24 Hour Crisis Line: 907-362-1843 sewardpreventioncoalition@gmail.com www.sewardpreventioncoalition.org/
SITKA	SITKA
SAFV Sitkans Against Family Violence P.O. Box 6136 Sitka, AK 99835 24-Hour Crisis Line: 800-478-6511(Toll-Free) 907-747-6511 (Local) 907-623-7820 (Text Line, 8am-11pm daily) 907-747-3370 (Office) info@safv.org www.safv.org/	SAFV Sitkans Against Family Violence P.O. Box 6136 Sitka, AK 99835 24-Hour Crisis Line: 800-478-6511(Toll-Free) 907-747-6511 (Local) 907-623-7820 (Text Line, 8am-11pm daily) 907-747-3370 (Office) info@safv.org www.safv.org/
UNALASKA	UNALASKA

USAFV Unalaskans Against Sexual Assault & Family Violence 156 W. Broadway / P.O. Box 36 Unalaska, AK 99685 24-Hour Crisis Line: 907-581-1500 (Local) 800-478-7238 (Toll-Free) 907-359-1500 (Text, 8am-11pm) www.usafvshelter.org/	USAFV Unalaskans Against Sexual Assault & Family Violence 156 W. Broadway / P.O. Box 36 Unalaska, AK 99685 24-Hour Crisis Line: 907-581-1500 (Local) 800-478-7238 (Toll-Free) 907-359-1500 (Text, 8am-11pm) www.usafvshelter.org/
UTQIAGVIK	UTQIAGVIK
AWIC Arctic Women in Crisis 5125 Herman Street Utqiagvik, AK 99723 24-Hour Crisis Line: 907-852-0261 (Local) 800-478-0267(Toll-Free) https://www.north-slope.org/departments/health-social-services/behavioral-health-services/arctic-women-in-crisis/	AWIC Arctic Women in Crisis 5125 Herman Street Utqiagvik, AK 99723 24-Hour Crisis Line: 907-852-0261 (Local) 800-478-0267(Toll-Free) https://www.north-slope.org/departments/health-social-services/behavioral-health-services/arctic-women-in-crisis/
VALDEZ	VALDEZ
AVV Advocates for Victims of Violence P.O. Box 524 Valdez, AK 99686 24-Hour Crisis Line: 907-835-2999 (Local) 800-835-4044 (Toll-Free) 907-835-2980 (Office) 24 Hour Text Line: 907-255-2985 avv@avvalaska.org www.avvalaska.org	AVV Advocates for Victims of Violence P.O. Box 524 Valdez, AK 99686 24-Hour Crisis Line: 907-835-2999 (Local) 800-835-4044 (Toll-Free) 907-835-2980 (Office) 24 Hour Text Line: 907-255-2985 avv@avvalaska.org www.avvalaska.org
Statewide Coalitions & Resources *This entity does not provide direct/crisis services.	Mga Pagsasanib at Mapagkukunan sa Buong Estado *Ang nilalang na ito ay hindi nagbibigay ng direktang/krisis na serbisyo.
*ACA Alaska Children's Alliance akchildrensalliance@gmail.com https://www.alaskachildrensalliance.org/	*ACA Alaska Children's Alliance akchildrensalliance@gmail.com https://www.alaskachildrensalliance.org/

AIJ Alaska Institute for Justice P.O. Box 35832 Juneau, AK 99803 Anchorage Office: 907-297-2760 Language Interpreter Ctr.: 907-297-2760 Juneau Office: 907-789-1326 www.akijp.org/	AIJ Alaska Institute for Justice P.O. Box 35832 Juneau, AK 99803 Anchorage Office: 907-297-2760 Language Interpreter Ctr.: 907-297-2760 Juneau Office: 907-789-1326 www.akijp.org/
*AKNWRC Alaska Native Women's Resource Center P.O. Box 80382 Fairbanks, AK 99708 907-328-3990 info@aknwrc.org www.aknwrc.org/	*AKNWRC Alaska Native Women's Resource Center P.O. Box 80382 Fairbanks, AK 99708 907-328-3990 info@aknwrc.org www.aknwrc.org/
*ANDVSA Alaska Network on Domestic Violence & Sexual Assault 907-586-3650 andvsa@andvsa.org https://andvsa.org/	*ANDVSA Alaska Network on Domestic Violence & Sexual Assault 907-586-3650 andvsa@andvsa.org https://andvsa.org/
ANJC Alaska Native Justice Center 2550 Denali Street Anchorage, AK 99503 907-793-3550 anjcinfo@anjc.net https://anjc.org/	ANJC Alaska Native Justice Center 2550 Denali Street Anchorage, AK 99503 907-793-3550 anjcinfo@anjc.net https://anjc.org/
*HNHC Healing Native Hearts Coalition 3180 Peger Rd. Ste. 220 Fairbanks, AK 99709 907-374-1030 www.hnhcoalition.org/	*HNHC Healing Native Hearts Coalition 3180 Peger Rd. Ste. 220 Fairbanks, AK 99709 907-374-1030 www.hnhcoalition.org/
*YWC The Yup'ik Women's Coalition P.O. Box 308 Emmonak, AK 99581 lynn_wyc@yahoo.com www.yupikwomen.org/	*YWC The Yup'ik Women's Coalition P.O. Box 308 Emmonak, AK 99581 lynn_wyc@yahoo.com www.yupikwomen.org/

Notes	Mga Tala
Notes	Mga Tala
Notes	Mga Tala
Notes	Mga Tala
Mandated Reporting Information for Law Enforcement Officers*	Iniutos na Impormasyon sa Pag-uulat para sa mga Opisyal ng Tagapagpatupad ng Batas*
Office of Children's Services: Phone: 1-800-478-4444 Email: ReportChildAbuse@alaska.gov https://dfcs.alaska.gov/ocs/Pages/default.aspx	Office of Children's Services: Phone: 1-800-478-4444 Email: ReportChildAbuse@alaska.gov https://dfcs.alaska.gov/ocs/Pages/default.aspx
Adult Protective Services: Phone: 1-800-478-9996 https://health.alaska.gov/dsds/Pages/aps/default.aspx	Adult Protective Services: Phone: 1-800-478-9996 https://health.alaska.gov/dsds/Pages/aps/default.aspx
*Any person can report child abuse or abuse of a vulnerable adult.	*Sinumang tao ay maaaring mag-ulat ng pang-aabuso sa bata o pang-aabuso sa isang taong nasa hustong gulang na may kahinaan.
988 Suicide and Crisis Lifeline Logo	988 Suicide and Crisis Lifeline Logo
https://988lifeline.org/	https://988lifeline.org/
988 is...	988 ay...
• Free	• Libre
• Confidential	•Kompidensyal
• Available 24/7	• Magagamit 24/7
• Open to anyone of any age	• Bukas sa sinuman sa anumang edad
Call 988 if you or someone you're worried about...	Tumawag sa __ kung ikaw ay nag-aalala sa isang tao
• Is having thoughts of suicide	• Naiisip na magpakamatay
• Is experiencing a mental health and/or substance use crisis	• Nakakaranas ng krisis sa kalusugan ng isip at/o krisis sa paggamit ng sangkap

• Feels overwhelmed by anxiety, depression, excessive drug or alcohol use, relationship issues, illness, trauma, and/or financial worries	• Nakakaramdam ng labis na pagkabalisa, depresyon, labis na paggamit ng droga o alkohol, mga isyu sa relasyon, sakit, troma, at/o mga alalahanin sa pananalapi
• Has questions about any of the above or needs resources	• May mga tanong tungkol sa alinman sa nasa itaas o nangangailangan ng mga mapagkukunan
Advisal for Victims of Nonfatal Strangulation for Law Enforcement Officers	Payo para sa mga Biktima ng Hindi Nakamamatay na Pagsakal para sa mga Opisyal ng Tagapagpatupad ng Batas
It is important I warn you that strangulation is serious and can cause internal injuries, brain damage, and/or delayed health consequences such as strokes, thyroid issues, miscarriage, and/or death. Research shows that if you are strangled even one time, you are 750% more likely to be killed by your partner. We strongly encourage you to seek immediate medical attention at an emergency department or from a medical provider and ask for support from an advocate.	Mahalagang binabalaan kita na ang pagsakal ay malubha at maaaring magdulot ng panloob na pinsala, pinsala sa utak, at/o pagkaantala ng mga kahihinatnan sa kalusugan tulad ng mga stroke, mga isyu sa thyroid, pagkakunan, at/o kamatayan. Ipinapakita ng pananaliksik na kung ikaw ay sinakal kahit isang beses, ikaw ay 750% na mas malamang na patayin ng iyong kapareha. Lubos ka naming hinihikayat na humingi ng agarang medikal na atensyon sa isang emerhensiyang departamento o mula sa isang medikal na tagapagkaloob at humingi ng suporta mula sa isang tagapagtaguyod.
* Important Information	* Mahalagang Impormasyon
Trooper/Officer (name and agency):	Trooper/Opisyal (pangalan at ahensya):
Contact #: Law Enforcement Case #: Domestic Violence/Sexual Assault Program:	Pakikipag-ugnayan #: Kaso ng Tagapagpatupad ng Batas #: Programa ng Pantahanang Karahasan/Sekswal na Pagsalakay:
District Attorney's/Prosecutor's Office:	Tanggapan ng Abugado ng Distrito/Tagausig:
* Initial Appearance Notice	* Paunawa sa Paunang Pagharap
The defendant's initial appearance or arraignment for your case will occur:	Ang unang pagharap o pagsasakdal para sa iyong kaso ay magaganap:
Date: Time: Location:	Petsa: Oras: Lokasyon: